

w sprawie organizacji i prowadzenia
szkolenia praktycznego studentów instytucji
szkolnictwa wyższego

Zawarta w mieście Nowowolynsk, Ukraina w
dniu 26.10.2017 pomiędzy:

**Państwowa wyższa szkoła „Nowowolynski
Elektromechaniczny College”** (dalej -
instytucja szkolnictwa wyższego)

reprezentowaną przez:

Dyrektora - Ignatiuka Nikołaja Iwanowicza,
działającego na podstawie Statutu,

a

Defendoor Sp. z o.o. z siedzibą przy ul.
Mitkowskiego 8 w Rymanowie, 38-480
Rymanów, REGON: 363405690, NIP:
6842642268, (zwaną dalej bazą
praktyk), reprezentowana przez:

Prezesa Zarządu – Tomasza Żółkosia,
będącego uprawnionym do jednoosobowej
reprezentacji podmiotu, tj. działając zgodnie z
aktualnym wpisem do Krajowego Rejestru
Sądowego

1. Zawarcie, interpretacja, ważność i
wykonanie niniejszej Umowy podlega
przepisom prawa polskiego.

2. Niniejsza Umowa została sporządzona w
dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w
polskiej wersji językowej oraz w dwóch
jednobrzmiących egzemplarzach w
ukraińskiej wersji językowej, po jednym
egzemplarzu każdej wersji językowej dla
każdej ze Stron. W przypadku jakichkolwiek
rozbieżności pomiędzy polską i ukraińską
wersją językową wiążąca jest wersja polska.

3. Strony zgodnie zawierają niniejszą umowę
na prowadzenie płatnych praktyki
studentów.

4. Baza praktyki jest zobowiązana.

4.1 Przyjąć studentów na umowę o pracę
(praktykę) na stanowisku pracy - operator
maszyn stolarskich zgodnie z planem
kalendarzowym:

Szyfr i nazwa specjalności: **131.Mechanika
stosowana**

Kurs: IV

Rodzaj praktyki: technologiczna

Ilość studentów: 4

Początek praktyki: 20.11.17

Koniec praktyki: 05.01.18

на проведення практики студентів вищих
навчальних закладів

місто Нововолинськ

26.10.2017р.

Ми, що нижче підписалися, з однієї сторони

Державний вищий навчальний заклад

«Нововолинський електромеханічний коледж» (далі

- вищий навчальний заклад), в особі директора

Ігнатюка Миколи Івановича, що діє на підставі

статуту, і, з другої сторони, **Defendoor Sp. z o.o.**

(далі – база практики), в особі керівника закладу –

Tomasza Żółkosia,

що діє на підставі Місцевого судового реєстру,

уклали між собою цю угоду на проведення практики
студентів:

1. Вміст, інтерпретація, перевага і виконання
цієї Угоди регулюється законодавством Польщі

2. Ця Угода складена у двох екземплярах
польською і українською мовами, по одному
екземпляру для кожної з сторін. У випадку будь
яких розбіжностей між версіями польською і
українською мовами перевагу надавати Угоді
складеній польською мовою.

3. Сторони згодні на мінімальну оплату праці
під час практики студентів.

4. Базу практики зобов'язується.

4.1 Прийняти студентів на практику згідно з
календарним планом:

Шифр і назва спеціальності: **131 Прикладна
механіка**

Курс: IV

Вид практики: Технологічна

Кількість студентів 4

Початок практики: 20.11.17

Закінчення практики: 05.01.18

Szyfr i nazwa specjalności:

141. Energetyka, inżynieria elektryczna, elektromechanika

Kurs: IV

Rodzaj praktyki: technologiczna

Ilość studentów: 2

Początek praktyki: 20.11.17

Koniec praktyki: 05.01.18

Шифр і назва спеціальності: **141**

Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка

Курс: IV

Вид практики: Технологічна

Кількість студентів: 2

Початок практики: 20.11.17

Закінчення практики: 05.01.18

4.2 Zapewnić wykwalifikowaną kadrę do bezpośredniego prowadzenia praktyki.

4.3 Stworzyć odpowiednie warunki do wykorzystania przez studentów programów praktyk, zapobiegać ich wykorzystaniu na stanowiskach i pracach, które nie odpowiadają programowi praktycznemu i przyszłej specjalizacji.

4.4 Zapewnić studentom bezpieczne warunki pracy w każdym miejscu pracy. Przeprowadzać obowiązkowe szkolenia z zakresu bezpieczeństwa: przy wejściu i w miejscu pracy. W razie konieczności, nauczyć studentów-praktykantów bezpiecznych metod pracy. Zapewnić ubranie ochronne ze środkami ostrożności, usługami medycznymi i profilaktycznymi zgodnie z normami, ustanowionymi dla pracowników zatrudnionych w pełnym wymiarze godzin.

4.5 Zapewnić studentom-praktykantom i ich kierownikom możliwość korzystania z dokumentacji technicznej i innej, niezbędnej do wdrożenia i realizacji programu praktyk.

4.6 Dostarczyć rozliczenie zatrudnienia studentów-praktykantów. O wszystkich naruszeniach dyscypliny pracy, procedury wewnętrznej i innych naruszeniach informować instytucję szkolnictwa wyższego.

4.7 Po ukończeniu pracy (praktyk) przekazać świadectw pracy każdemu studentowi.

4.8. Zapewnić zatrudnienie studentów zgodnie z programem praktyki.

4.9 Wyplacić wynagrodzenie studentom w zależności od ilości wykonanej pracy.

5. Instytucja szkolenia wyższego jest zobowiązana:

5.1 W terminie do dwóch miesięcy przekazać stosowną informację dotyczącą

4.2 Призначити наказом кваліфікованих спеціалістів для безпосереднього керівництва практикою.

4.3 Створити необхідні умови для використання студентами програм практики, не допускати використання їх на посадах та роботах, що не відповідають програмі практики та майбутній спеціальності.

4.4 Забезпечити студентам умови безпечної роботи на кожному робочому місці. Проводити обов'язкові інструктажі з охорони праці: ввідний та на робочому місці. У разі потреби навчати студентів-практикантів безпечних методів праці. Забезпечити спецодягом, запобіжними засобами, лікувально-профілактичним обслуговуванням за нормами, встановленими для штатних працівників.

4.5 Надати студентам-практикантам і керівникам практики від навчального закладу можливість користуватись технічною та іншою документацією, необхідною для виконання програми практики.

4.6 Забезпечити облік виходу на роботу студентів-практикантів. Про всі порушення трудової дисципліни, внутрішнього розпорядку та про інші порушення повідомляти вищий навчальний заклад.

4.7 Після закінчення практики дати характеристику на кожного студента-практиканта, в котрій відобразити якості підготовленого ним звіту.

4.8 Забезпечити зайнятість студентів згідно програми .

4.9 Здійснювати оплату праці студентів згідно виконаного об'єму роботи.

5. Вищий навчальний заклад зобов'язується.

5.1 За два місяці до початку практики надати базі практики для погодження програму

programu praktyk celem jego ustalenia pomiędzy stronami oraz wskazania nie później niż na tydzień przed rozpoczęciem listę studentów, którzy zostali wyznaczeni do odbycia praktyki.

5.2 Zapewnić przestrzeganie przez studentów dyscypliny pracy i zasad wewnętrznego porządku. Brać udział w badaniu przez komisję bazy praktyki wypadków, które zdażyły się studentom podczas praktyki.

5.3 Zapewnić pojazdy, organizowanie transportu dla studentów marszrutami z m. Nowowółynsk – do m. Rymanów, oraz z m. Rymanów do m. Nowowółynsk kosztem bazy praktyki.

5.4 Organizować ubezpieczenie zdrowotne każdego studenta w czasie jego pobytu w Polsce.

5.5 Lista osób, które są wytypowane do praktyki w Polsce zatwierdza każdorazowo dyrektor College.

6. Studenci College zobowiązują się do:

6.1 Przed wyjazdem do Polski na praktyki produkcyjne złożyć pisemne oświadczenie studenta o dobrowolnej chęci jej podjęcia. Oświadczenie student ma obowiązek złożyć na ręce dyrektora College.

6.2. Przed rozpoczęciem praktyki przejść szkolenie dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się z dokumentacją praktyki produkcyjnej.

6.3. Wykonywać wszystkie wymagania przewidziane programem praktyki, rozporządzenia kierownika praktyki, plan dnia pracującego, przestrzegać dyscypliny pracy.

6.4. Studiować, przyswajać i surowo przestrzegać wymagań reguł techniki bezpieczeństwa i wymagań bezpieczeństwa i higieny pracy.

6.5. Ponościć osobistą odpowiedzialność za przekazane narzędzia i materiały, jak również za jakość wykonanej pracy.

6.6. Po zakończeniu praktyki przekazać kierownikowi praktyki od College poprawnie zredagowaną całą potrzebną sprawozdawczą dokumentację.

6.7. Podczas odbywania produkcyjnej praktyki w Polsce student – praktykant zachowuje prawo do otrzymania stypendium.

7. Odpowiedzialność stron za niewykonanie

praktyki, a nie później niż za tydzień – список студентів, які направляються на практику.

5.2 Забезпечити додержання студентами трудової дисципліни і правил внутрішнього розпорядку. Брати участь у розслідуванні комісією бази практики нещасних випадків, якщо вони сталися з студентами під час проходження практики.

5.3 Забезпечити транспортними засобами, організувати перевезення студентів за маршрутом м. Новововлинськ- Рима́нув, Республіка Польща, та Рима́нув, Республіка Польща- м. Новововлинськ за рахунок бази практики.

5.4 Організувати медичне страхування кожного студента на час перебування його в Республіці Польща.

5.5 Перелік осіб, які направляються в Республіку Польща для проходження практики затверджується наказом директора коледжу.

6. Студенти-практиканти коледжу повинні:
6.1 Підставою для відрядження на виробничу практику на підприємство в Республіку Польща є власне бажання студента, заява на ім'я директора коледжу.

6.2 До початку практики пройти інструктаж з техніки безпеки, одержати бланки навчальної документації для виробничої практики.

6.3 Виконувати всі вимоги передбачені програмою практики, розпорядження керівника практики, розпорядок робочого дня, дотримуватись трудової дисципліни.

6.4 Вивчати, засвоювати і суворо дотримуватись вимог правил техніки безпеки та протипожежних вимог.

6.5 Нести персональну відповідальність за доручене обладнання та інструмент, якість виконаної роботи.

6.6 Після закінчення практики своєчасно подати керівнику практики від коледжу правильно оформити всю необхідну звітну документацію.

6.7 Під час виробничої практики в Республіці Польща за студентом зберігається право на отримання стипендії.

7. Відповідальність сторін за невиконання

umowy.

7.1. Strony odpowiadają za niewykonanie powierzonych im obowiązków co do organizacji i przeprowadzenia praktyki zgodnie ustawodawstwem dotyczącym pracy Ukrainy i Polski.

7.2. Wszelkie problemy wynikające z umowy Strony zobowiązują się rozwiązywać na drodze negocjacji.

7.3. Umowa nabiera mocy wiążącej po jej podpisaniu przez strony i działa do końca okresu wskazanych w niej praktyk.

8. Lokalizacja stron.

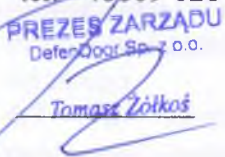
Zakład edukacyjny

Państwowa wyższa szkoła
«Nowowołyński Elektromechaniczny
College»
ul. Szachtarska, 16
m. Nowowołyńsk
obwód Wołyński
Ukraina 45400
tel. +380334432473
faks: +38033443273


Ignatiuk N.I.
« 2 » _____ 2017 r.

Bazy praktyki

Defendoor Sp. z o.o.
ul. Mitkowskiego 8, 38-480 Rymanów,
woj. Podkarpackie, Polska
tel. +48609 621 210


Tomasz Żółkos
« 26 » _____ 2017 r.

DefenDoor Sp. z o.o.

38-480 Rymanów, ul. Mitkowskiego 8
NIP 6842642268 REGON 363405690

угоди.

7.1 Сторони відповідають за невиконання покладених на них обов'язків щодо організації і проведення практики згідно з законодавством про працю України та Республіки Польща.

7.2 Всі суперечки, що виникають між сторонами за цією угодою, вирішуються у встановленому порядку.

7.3 Угода набуває сили після її підписання сторонами і діє до кінця практики згідно з календарним планом.

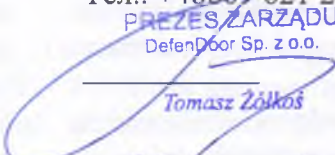
8. Місцезнаходження сторін і розрахункові рахунки:

Навчального закладу
Державний вищий навчальний заклад
«Нововолинський електромеханічний
коледж»
р/р 35229260002616
МФО 820172
Банк ДКСУ
Код 04656909
Поштова адреса:
45400, м. Нововолинськ,
вул. Шахтарська, 16
тел. +380 3344 3 24 73,
факс: +380 3344 3 24 73,


Ігнатюк М.І
« 26 » _____ 2017 року

База практики

Defendoor Sp. z o.o.
вул. Мітківського 8, 38-480 Риманув
воєводство Подкарпацьке
Республіка Польща
Тел. +48609 621 210


Tomasza Żółkosia
« 26 » _____ 2017 року

DefenDoor Sp. z o.o.

38-480 Rymanów, ul. Mitkowskiego 8
NIP 6842642268 REGON 363405690